

## tahluku mai 男女對唱情歌

這也是一首以「頂針」風格來演唱的男女對唱情歌，藉著男女的一唱一答，在祭儀當中表達男女之間的情意，可看出了祭儀本身的特殊功能，族人利用莊嚴肅穆的民族祭典，讓族群每一份子有相聚的機會，另一方面，平時難得聚在一起的青年男女，也可以利用機會來交誼，甚至進一步在這種公開場合表達男女之間的情愫。雖然從歌詞中看到了很多一語雙關的詞彙，但在沙阿魯阿群的古語當中，卻是相當深邃的關鍵語。這首曲調與另一首童謠'ape hlamangi（拿阿布開玩笑的歌）完全一樣，因此在曲調上可說是同一組樂曲。

男： tahluku tahluku mai （排剪和雁爾社的唱法）

陰部 陰部 小

女孩子，你們還太小，不要跟我們玩。

女： kumai kumai ipala.

小 小 豐滿

我們雖小，但我們很豐滿。

男： ipala ipala isa.

豐滿 豐滿 她

你們已經認為成熟豐滿。

女： laisa laisa kia!

來啊 來啊

既然小看我們，就試試看吧！

男： sakia sakia lalu.

早晚 早晚

沒辦法，早晚會有這種想法。（那是早晚的事）

女： alalu alalu kia.

就是這樣 就是這樣

我們的想法就是這樣。

男： lukia lukia patane.

既然如此 貞潔

既然如此，要保持貞潔。

女： patane patana viki.

貞潔 貞潔 百合花

我們像百合花般貞潔。

男： naviki navkinula.

百合 不要忘記

希望你們不要忘記要像百合花一樣貞潔。

女： kinula kinu vasanee.

不要忘記 誓言

我們不會忘記誓言。

合： vasanee vasanau piupiu tamaaka karia.

誓言 誓言 唱歌 到此為止 所說的話

kuripaspase kerkerau.

掉落 香蕉花

香蕉花掉落。